

Débat Public

*La Charte Européenne des Langues Minoritaires :  
quelles perspectives pour les langues de France ?*

\* Vendredi 14 Mai 1999 - ORDIARP \*

A l'occasion du 10ème anniversaire de **Müsikaren Egüna**, l'association **Bil Xokoa**, le Centre Culturel **Uhaitza** et l'**Institut Culturel Basque** organisent un débat public sur la question de la **Charte Européenne des Langues minoritaires**.

A l'image des débats organisés l'an passé sur le bilinguisme à l'école et dans la vie publique, il s'agira, dans le cadre d'une manifestation devenue un temps fort de la vie culturelle en Soule, de se donner un temps de réflexion sur une question essentielle quant au devenir du Pays Basque.

**Müsikaren Egüna, l'esprit de la fête**

Depuis bientôt 10 ans, **Bil Xokoa** présente **Müsikaren Egüna - Journée de la Musique**, une manifestation bâtie sur un concept original.

Voulant créer une fête pour tous les publics, lier animation culturelle et valorisation économique et donner toute sa place aux spécificités du chant traditionnel et de la mémoire collective en Soule, **Müsikaren Egüna** veut aussi être un carrefour où se croisent diverses cultures, notamment identitaires, et d'autres formes musicales plus modernes...

Originalité dans la mise en oeuvre également, en proposant une fête vraiment populaire, qui offre un programme très varié et complémentaire (*expositions d'arts plastiques, exposition et stands de produits fermiers, animations de rues, animations pour enfants et pour personnes âgées, et bien entendu concert "non-stop" de musiques et de chansons de tous les genres*) et en utilisant au mieux les éléments géographiques du village et de sa superbe place centrale...

Depuis quelques années, **Müsikaren Egüna** se veut la fête des cultures identitaires, une importance particulière étant donnée à l'expression en langue identitaire - *groupes chantant/parlant de Corse, Bretagne, Ecosse, Occitanie, Irlande, Asturies, Val d'Aoste, Pays Basque...*

L'originalité de **Müsikaren Egüna** réside dans cette volonté d'aller à la rencontre d'autres cultures (souvent identitaires mais pas exclusivement), nous qui vivons ici ce type de culture quotidiennement, en Soule, au Pays Basque.

## **Müsikaren Egüna 99 : 10 ans, 10 heures, 10 langues**

A l'occasion de sa 10ème édition, **Müsikaren Egüna** invite les groupes et artistes qui ont marqué cette décennie à Ordiarp.

**Bil Xokoa** souhaite que, les 14, 15, 16 Mai prochains, cette nouvelle édition soit à l'image des précédentes :

- une fête tous publics avec entrée gratuite ;
- un lieu convivial de rencontre d'artistes dans une grande diversité d'expression artistique, de styles musicaux, de langues ;
- un lieu de divertissement et de réflexion ;
- une animation associant culture traditionnelle et expression contemporaine ;
- un temps plus particulièrement dédié aux cultures identitaires : outre l'aspect "melting-pot" il s'agit, par des interventions dans une dizaine de langues (minoritaires ou pas), de mettre en valeur la musicalité particulière à chacune ;
- une édition où l'Europe sera très présente du fait de l'origine des participants.

3 temps forts lors de **Müsikaren Egüna 99** :

- ☞ Vendredi 14 Mai : Débat sur la **Charte Européenne des Langues Minoritaires**
- ☞ Samedi 15 Mai : Rencontres autour de la danse traditionnelle
- ☞ Dimanche 16 Mai : MÜSIKAREN EGÜNA

Des têtes d'affiche :

- **Lou Dalfin (Occitanie)**
- **L' Albinu (Corse)**
- **More Power to your Elbow (Irlande)**
- **Les soeurs Mackenzie (Ecosse)**
- **Beaj-Iskis (Bretagne)**
- et les basques : **Niko Etxart, Anje Duhalde, Ruper Ordorika...**

## **La Charte Européenne : le débat**

L'Europe et la diversité culturelle : que peut apporter la ratification de la Charte des langues minoritaires ?

Après s'être intéressé, à l'occasion de **Müsikaren Egüna 98**, à la situation de ces langues au sein de l'État Français, le collectif organisateur souhaite appréhender, cette année, la problématique de la **Charte Européenne des Langues Minoritaires**.

Plus particulièrement, seraient évoqués :

- l'esprit qui a guidé sa rédaction au niveau européen
- son contenu (on en parle beaucoup, sans vraiment la connaître)
- les engagements minimums que suppose une signature de cette Charte
- les implications pour la France et les perspectives envisageables...

En cette année de mise en place de la monnaie unique, **Müsikaren Egüna** se place dans une perspective européenne : à l'image du programme musical et festif, les intervenants au débat pourront être issus de différentes régions ou pays européens, permettant ainsi une explication de texte et un aperçu des différentes conditions d'application.

Au-delà de l'*explication de texte* proprement dite, il semble également souhaitable d'analyser un exemple réussi de réappropriation linguistique : c'est, par exemple, le cas de la Catalogne, où la législation en vigueur va certainement plus loin que les recommandations préconisées par la Charte.

Dans cette perspective, seraient invités :

- ❑ un représentant des **institutions européennes** (membre du **Bureau des Langues Les Moins Répandues**) pour traiter les divers aspects du contenu de la Charte ;
- ❑ un Catalan, pour présenter l'expérience menée en **Catalogne...** et nous faire rêver...
- ❑ un représentant du **Ministère de la Culture**, membre du nouveau **Bureau des Langues de France** ;
- ❑ un représentant du Pays Basque (**Erramun Bachoc**, Président de l'**Institut Culturel Basque**) pour situer cette Charte par rapport à la situation contrastée du Pays Basque.

Ce document présente une simple trame pour engager les premiers contacts. Le contenu des débats et leur organisation seront aménagés en fonction des souhaits et des apports des intervenants.

Pour tout contact

**UHAITZA**  
Centre Culturel de Soule  
64130 MENDITTE  
Tel : 05 59 28 44 46  
Fax : 05 59 28 43 37